MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN
VOL. XVII JANUARY, 1923 NO. 5

FIFTEENTH
SUMMER SESSION
1923

The Schools of French and Spanish

1923

MIDDLEBURY, VERMONT
Published Monthly by the College
PROFESSOR J. MORENO-LACALLE
Editor of College Publications

MIDDLEBURY COLLEGE

Chartered 1800

PAUL DWIGHT MOODY, President

FIFTEENTH SUMMER SESSION—1923

ADMINISTRATIVE OFFICERS

EDWARD DAY COLLINS, PH.D.	Director
HELEN WRIGHT BLANCHARD, B.S.	Secretary
MARY CAROLINE DUTTON, M.A.	Dietitian

THE FRENCH SCHOOL

HENRI PIERRE WILLIAMSON DE VISME, A.M.
Chevalier de la Légion d'honneur
Professor of French, Middlebury College
DEAN OF THE FRENCH SCHOOL

OSMOND ROBERT, B. ÈS L.
Professor of French, Smith College
Assistant Dean

ARTHUR G. BOVEE, A.B.
Assistant Professor, University of Chicago
Assistant Dean in Charge of Paris Section

MAURICE STÉPHAN
Secretary to the Dean

THE SPANISH SCHOOL

JULIÁN MORENO-LACALLE, A.M.
Professor of Spanish, Middlebury College
DEAN OF THE SPANISH SCHOOL

CÉSAR BARJA, DOCTOR EN DERECHO
Assistant Professor of Spanish, Smith College
Associate Dean in Charge of Granada Section

KATHERINE G. HUNTER
Secretary to the Dean

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

VOL. XVII MIDDLEBURY, VT., JANUARY, 1923 NO. 5

THE FRENCH AND SPANISH SCHOOLS

SUMMER SESSION OF 1923

June 29 - August 16

A New Type of Summer School The Summer Session has brought Middlebury College an enviable reputation for the distinctive work of its Language Schools, a reputation which has been enhanced by the Sessions of 1921 and 1922.

No efforts will be spared to make the Session of 1923 surpass the brilliant record of former sessions, and to maintain the principles for which Middlebury stands: *Thorough preparation of language teachers, improved methods of teaching, mastery of the spoken and written language, and intimate knowledge of the life, customs, institutions and history of the countries of the language studied.*

Organization The organization of these special schools, with separate residences and dining halls for each, is designed to provide the best conditions obtainable for the intensive pursuit of the language. The language is not only studied but is constantly used. *No elementary courses are offered, and, from the first, students speak the language of the school.* Geography, commerce, in-

dustry, art, music, government, and institutional and social life are covered by the variety of courses offered. Native instructors are employed and the needs of every student receive attention.

Standard The standard of work has steadily advanced in each school. Seventy-two per cent of the students enrolled in these two Schools in 1922 held baccalaureate degrees and more than forty held advanced degrees. While not exclusively graduate schools, only those undergraduates will be admitted whose qualifications are approved by Deans of the respective Schools.

Isolation Concentration Co-ordination The successful application of these principles,—the housing of students apart from those using any other language; the concentration and unbroken continuity of the work of each student upon the language alone, and the careful supervision and co-ordination of courses to meet the different needs of all students, have given to the Middlebury Summer Session a wide reputation for its training in the modern languages.

A Good Investment The value of the training is recognized by school boards, and institutions employing French and Spanish teachers, to such a degree that not infrequently they defray or contribute toward meeting the expenses of teachers attending the Middlebury Language Schools. One hundred and eighty-five dollars expended in attendance at a Summer Session at Middlebury has often yielded a better return to a teacher than would one thousand dollars placed to her credit in a savings bank. As compared with foreign travel, a session in Middlebury is more economical, provides courses

better suited to the needs of American teachers, and gives an uninterrupted and intensive training which is not found in foreign institutions. Neither in foreign travel nor resident study abroad can the student find courses in methods comparable to those in the Middlebury Language Schools.

Location The features which make the Middlebury Language Schools unique among summer sessions are not easy to describe; to be appreciated they must be experienced. The delightful summer climate is a most valuable asset of the session, and among the memories of students who have spent a summer on the campus of Middlebury College, there must be pictured many scenes drawn from its location in a countryside of surpassing beauty. The most favored university of a great city can never reproduce the scenery of mountains and meadows, of forests and fields, of valleys with their winding rivers, the hollows among the hills where the lakes lie, the Adirondacks, pink tipped in the morning sun, or the purple hills of the eastern range slowly darkening in the twilight. "The strength of the hills is His also."

Atmosphere The central purpose of the Schools is to make everything about the life of a student during his stay contribute as richly and as pleasantly as possible to the thing for which he came, the mastery of the language. Similarity of aim among students coming from widely separated sections of the country fosters good comradeship and an *esprit de corps;* while constant intercourse with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Any language pursued under such conditions quickly becomes a

subjective element in the life of a student. A high ratio of instructors to students is maintained.

Admission and Choice of Courses

In each of the Schools students may enter such courses as they are qualified to take, without examinations and without being candidates for degrees. It should be noted, however, that the Middlebury Language Schools are, by reason of the students attending them, and the nature of the courses given, essentially graduate schools requiring the highest degree of application and study. For this reason, only those undergraduate students may be admitted whose attainments are satisfactory to the Deans of the respective Schools. To insure being properly placed in courses, students should correspond with the Dean of the School concerned.

The right is reserved to place all students in the classes best suited to their advancement, and no students in either school are allowed to pursue courses in the other except such as, by reason of their proficiency in the language of the school of registration, may be permitted to do so by mutual consent of the Deans of both Schools.

Credits

As above stated, students may enter without examination, and without being candidates for a degree; but those who desire credits must indicate that fact when they register, and, if candidates for a degree, they must present evidence of their qualifications before they will receive credits, either for baccalaureate or advanced degrees.

Not more than six credits may be gained by an undergraduate at a Summer Session, and not more than eight credits by a graduate student. No student will receive

credit who has completed less than the full session (thirty classroom exercises at Middlebury, twenty in the European sections) not including examinations. (See also, pp. 19 and 33.)

Certificates Students satisfactorily completing their courses will be given a Summer Session Certificate indicating the work done. These certificates are useful evidences of professional study, and often are accepted by examiners, school boards and superintendents in lieu of examinations. No certificates will be given for attendance, and none to students who fail to complete their examinations.

The Master's Degree Candidates for a Master's Degree must hold a baccalaureate degree from Middlebury College or from some other college approved by the Committee on Graduate Work.

To obtain the degree of Master of Arts or Master of Science at Middlebury College, thirty credits are necessary. Twenty of the thirty credits must be obtained at Middlebury College. Thirty credits toward graduate work may be gained by proficient students in four Summer Sessions. Students with six or more credits accepted from other institutions may complete their work for the Master's Degree in three sessions.

The Committee on Graduate Work will pass upon the credentials and courses of candidates for the Master's Degree.

Students desiring to count credits taken at Middlebury toward degrees to be secured elsewhere should secure permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred.

Social Activities

In both the French and Spanish Schools of the Middlebury College Summer Session, where it is essential to maintain at all times the national atmosphere, the social life plays an all-important rôle. By "social life" or "social activities" is meant not only receptions, excursions, and entertainments, but also and mainly the daily routine outside of the recitation room. This social routine is so arranged as to include frequent opportunity for the students to associate with the instructors in an informal way; lively and interesting conversation during meal hours, each table being presided over by an instructor; outdoor readings of literary gems, story telling, etc., songs, games, plays, etc.; Sunday services in the language of each School; informal discussions of subjects of interest to teachers; weekly dances or receptions; excursions, hikes, etc., and a final entertainment.

Students who can play such instruments as the violin, guitar, mandolin, etc., are requested to bring them so that they may take part in the entertainments.

Inasmuch as each School has to defray its own expenses for entertainments, it has been customary for students to contribute a small sum (about $1 for the entire session) toward such expenses. This contribution is entirely voluntary.

Out-of-Door Life

No college in the East offers more attractive surroundings than are found at Middlebury in summer. The climate is delightful and the program of studies is so arranged as to leave much time afternoons and Saturdays free for recreation. Recitations are conducted out of doors so far as practicable. Groups of students frequently spend an afternoon at the

lakeside or in the mountain forests. Party lunches are provided at a reasonable charge. Among the most enjoyable features of a summer's sojourn at Middlebury are the camp-fire suppers and informal picnics of these friendly groups. Good automobile roads make accessible a large number of interesting places within a radius of a day's trip from Middlebury. Crown Point, Lake Champlain, Fort Ticonderoga, and Lake George may all be visited in one day by automobile. Motor boat trips to Lake Champlain may be made from Long Point at moderate cost.

Tennis Courts The college tennis courts, of which six additional ones were completed, are reserved for the use of those students and instructors of the Summer Session who pay a fee of $3.50 for the entire session. The courts reserved to the French School students, and those reserved to the Spanish School students are subject to the regulation and control of the respective Deans.

Offices The Summer Session enjoys the full use of the buildings and grounds of the College. The Director's Office is on the top floor of the Old Chapel, the central building of the Old Stone Row on the lower campus. The office of the Dean of the French School is Room 3, south entrance, Painter Hall. The office of the Dean of the Spanish School is Room 15, Middle Painter Hall.

Board and Room Life is made as attractive as possible in all the halls of residence. The college farm, dairy, and garden are drawn upon for fresh and seasonable supplies, and it would be hard to duplicate at any summer resort, at much greater cost, the housing and dining accommodations provided. Arrangements for

personal laundry may be made, after arrival, with the matrons of the halls of residence. Bedding and linen is furnished by the College. For rates for the French School, see p. 20; for the Spanish School, see p. 36.

The Opening of the Session All students should arrive in season to begin work at the opening of the Session. The French and Spanish Schools will open June 29 and continue until August 16, 1923. August 14-15 will be taken in both Schools for the final examinations. Classes will be conducted as heretofore five days in the week.

The French and Spanish Houses of residence will open to receive students on Friday, June 29, and lunch will be served upon the arrival of the midday trains. No guests can be received earlier. Both houses will close after breakfast, Friday, August 17, and no guests can be accommodated after this time.

Registration of Students It is important that immediately upon arrival students should consult their Dean in regard to the definite selection of courses. For this purpose the Deans will be at their respective offices from 9 a.m. to 12 m. and from 2 p.m. to 5 p.m., Friday and Saturday, June 29 and 30. Immediately after consulting their Deans students should register at the office of the Secretary of the Summer Session, Old Chapel.

Advance Registration Since accommodations are limited, it is advisable for reservations of board and room to be made as early as possible. Tentative reservations will be made until May 1 without charge. A reservation fee of ten dollars will be required on May 1; no rooms will be held after June 1 for which this deposit has not been made, and no refund of the registration fee

will be made after June 1. *The reservation fee will be credited upon the student's account at the opening of the Summer Session, when the balance of the account is payable.*

SCHOOLS IN FRANCE AND SPAIN

A section of the French School will be conducted in France and a section of the Spanish School in Spain in the summer of 1923. The French School will be located in Paris and the Spanish School in Granada. The courses of study will be carefully planned to meet the needs of American teachers. Twenty days of resident study will be provided in each school and this will be supplemented by many visits to points of interest. The European schools will be conducted on the plan of the French and Spanish Schools at Middlebury and will be officered and taught by persons familiar with the purpose and methods of the Middlebury Schools. Work done in the foreign schools by properly qualified candidates will be accepted for credit toward the Master's Degree at Middlebury.

The School in Paris will open July 16 and will end with examinations on the 13th and 14th of August. From August 15 to August 29 this school will be conducted through provincial France, Normandy, and Brittany. The School at Granada will open July 16 and end with examinations August 13 and 14. From August 15 to August 29 the school will be conducted to points of interest in Spain.

Special circulars on the foreign schools will be mailed upon request.

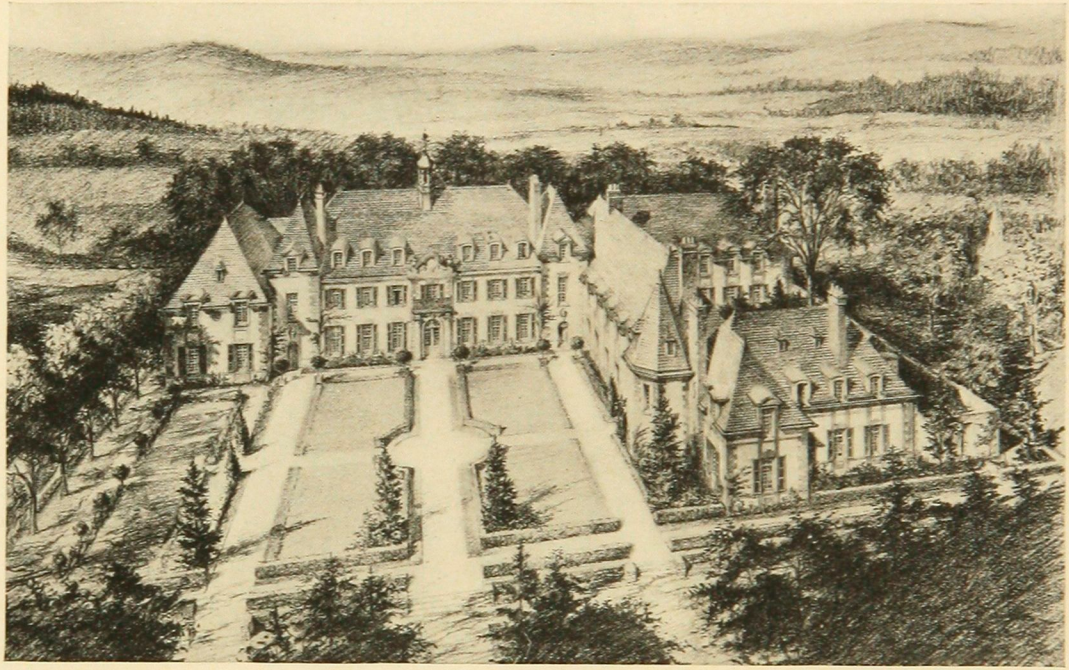
The French School Faculty, 1923

THE FRENCH SCHOOL

FACULTY OF THE FRENCH SCHOOL

Henri Pierre Williamson de Visme, Dean.
Osmond Robert, Assistant Dean.
Albert Cru,
René Hardré,
André Roche,
Paul Blanchet,
A. P. Fougeray,
Maurice Stéphan, Secretary to the Dean.
Madame Williamson de Visme,
Madame Berthe Dupee,
Madame Claire Bluzat,
Madame Osmond Robert,
Madame Albert Cru,
Mlle. de Villèle,
Mlle. Jeanne Terraz,
Mlle. Léa Naye,
Mlle. Germaine Villedieu,
Mlle. Marguerite Piquard,
Mlle. Alice Salvan,
Mlle. Renée Mouchet-Rogi,
Mlle. Lydie Michel,
Monsieur Charles-Marc des Granges, Agrégé des Lettres (Univ. Paris), Docteur ès Lettres (Univ. Paris), Professeur au Lycée Charlemagne, Chargé d'un cours libre à la Sorbonne.

Auteur de: Geoffroy et la critique dramatique sous le Consulat et l'Empire (ouvrage couronné par l'Académie fran-



One of the Proposed Plans for the Château of the French School

çaise), La Comédie et les Moeurs sous la Restauration et Louis Philippe (ouvrage couronné par l'Académie française), Histoire de la Littérature française; Morceaux choisis des auteurs français; Les grands écrivains français; Théâtre choisi de Molière; Théâtre choisi de Corneille; Œuvres de Boileau, etc. (*Monsieur des Granges is the visiting professor from Paris.*)

THE COURSES OF STUDY

INTERMEDIATE

(*Not counting toward the Master's Degree*)

1. GRAMMAR A. Course for those who understand French with some difficulty. Rapid review course.

   Section 1. M. BLANCHET. 8 o'clock.
   Section 2. MLLE. SALVAN. 9 o'clock.

   Text-book: Essentials of Practical French, C. J. P. Hill, Cornhill Publishing Co., Boston.

2. GRAMMAR B. Course for more advanced students. To serve as an introduction to the Direct Method of teaching.

   Section 1. M. FOUGERAY. 8 o'clock.
   Section 2. M. FOUGERAY. 9 o'clock.

   Text-book: The Mastery of French, I, Fougeray, Iroquois Publishing Co., Syracuse.

3. GRAMMAR C. Course to show the relation between thought and expression. Review of grammar from a somewhat new point of view. This course should be taken only by students who are familiar with the language.

   MLLE. TERRAZ. 8 o'clock.

Text-book: Grammaire Française, Brunot-Bony, Cours supérieur, Hachette, Paris.

4. Composition A. Rather elementary course, but presupposing at least two years of French.

Section 1.	Mlle. Salvan.	8 o'clock.
Section 2.	M. Blanchet.	9 o'clock.
Section 3.	M. Roche.	10 o'clock.

Text-book: First French Composition, Allen and Schoell, Henry Holt and Co.

5. Composition B. Course for those who understand French rather easily.

Section 1.	M. Hardré.	8 o'clock.
Section 2.	Madame Bluzat.	9 o'clock.
Section 3.	Mlle. Mouchet-Rogi.	10 o'clock.

Text-book: Exercices français, deuxième partie, Pargment, Macmillan French Series.

7. Phonetics A. Introductory course. Required of all students who intend to prepare for higher degrees, who have not as yet studied phonetics.

Section 1.	Mlle. Villedieu.	10 o'clock.
Section 2.	Mlle. Villedieu.	11 o'clock.

8. Diction A. Course devoted to the study of rhythm and reading aloud.

Section 1.	Madame Dupee.	10 o'clock.
Section 2.	Madame Dupee.	11 o'clock.

9. Dictation A. Course for students who understand French with some difficulty.

Section 1.	Madame Bluzat.	10 o'clock.
Section 2.	Mlle. Michel.	11 o'clock.

10. DICTATION B. More advanced course for those who wish to increase their speed in taking dictation.

Section 1. MLLE. PIQUARD. 10 o'clock.
Section 2. MLLE. MOUCHET-ROGI. 11 o'clock.

12. VOCABULARY A. Elementary course in vocabulary forming.

Section 1. M. ROCHE. 11 o'clock.
Section 2. M. STÉPHAN. 11 o'clock.

Text-book: Pour Apprendre A Parler, Kueny, Allyn and Bacon.

13. VOCABULARY B. More advanced course.

Section 1. MLLE. DE VILLÈLE. 11 o'clock.
Section 2. MLLE. NAYE. 11 o'clock.

Text-book: Le Vocabulaire Français, Carré, Cours élémentaire, Armand Colin, Paris.

14. VOCABULARY C. Continuation of course B.

Section 1. M. HARDRÉ. 10 o'clock.
Section 2. MLLE. NAYE. 10 o'clock.

Text-book: Le Vocabulaire Français, Carré, Cours moyen et supérieur, Colin, Paris.

NOTE: Students who do not understand French readily should take A courses only. No changes of courses will be allowed after the fourth day.

ADVANCED

(*For the Master's Degree*)

1. PHONETICS B. Theoretical course of French pronunciation. Education and re-education of the mouth and ear. Written and oral exercises based

on the course. Prerequisite: Phonetics A or equivalent.

M. ROBERT. 8 o'clock.

2. METHODS C. Theory and practice of the teaching of the French language.

M. ROBERT. 9 o'clock.

3. PRACTICE COURSE C. Course based on the above course in Methods. This course is sometimes called: Explication de Textes.

MLLE. DE VILLÈLE. 10 o'clock.

10. GEOGRAPHY OF FRANCE C. A careful study of France and her colonies.

MADAME DE VISME. 9 o'clock.

12. COMPOSITION C. Course in free composition.

Section 1. M. CRU. 8 o'clock.

Section 2. M. CRU. 9 o'clock.

13. CIVILISATION FRANÇAISE C. This course is an intensive study of the French character as it reveals itself in literature.

M. DE VISME. 10 o'clock.

14. EDUCATION SECONDAIRE EN FRANCE C. Ces questions générales seront traitées au moyen de documents officiels, et avec des exemples précis, de manière à montrer la vie du Lycée français, la psychologie des maîtres et des élèves. Tout en discutant les méthodes le professeur ne fera pas un cours théorique; il fera surtout connaître ce qui est, et présentera dans ses conclusions ce qui devrait être.

M. DES GRANGES. 11 o'clock.

15. Cours sur la Comédie en France de 1900 à 1921. Les principaux auteurs étudiés seront: F. de Curel, G. de Porto-Riche, Maurice Donnay, Henri Lavedan, Alfred Capus, Henry Bataille, Henry Bernstein, Emile Fabre, Sacha Guitry, etc.

M. des Granges. 2 o'clock.

Note: Besides those students taking this course to count toward the Master's Degree, any and all students who wish to follow this course as listeners will be permitted to do so.

No student who does not understand and speak French fluently will be allowed to follow advanced courses for credit.

Courses 12-14 and 15 meet three times a week.

No student will be admitted to the school who is unwilling to promise to use no English while in attendance. This rule goes into force from the time of arrival of the student.

The Dean reserves the right to dismiss students who wilfully break this rule, which has become a cherished tradition of the school.

The evening entertainments in Pearsons Hall will be continued. There will be a general regular meeting every Sunday evening and all students are requested to make a special effort to be present at this session.

The regular literary and social assemblies will be held on Monday, Wednesday, and Friday evenings.

Saturday evening will be given over to dancing. Outsiders who do not speak French will not be admitted to these dances.

Chapel services in French will be held every Sunday morning at eleven o'clock in the Mead Memorial Chapel.

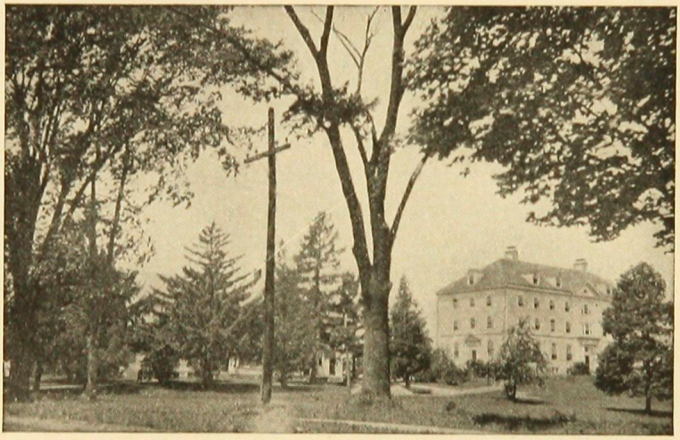
These services are not obligatory, but any and all students interested in French are invited to attend.

The first official assembly of the School will be held in the Mead Memorial Chapel on Sunday morning, July 1, at eleven o'clock. All students of the French School are required to attend.

Correspondence regarding the school should be addressed to the Dean of the French School, Professor H. P. W. de Visme, Maison Française, Middlebury, Vermont.

Correspondence regarding rooms, tuition, etc., should be addressed to Miss Helen Blanchard, Secretary of the Summer Session, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

The Dean's Office is in South Painter Hall, Room 3.



Pearsons Hall—The Central French House

Credits For all lettered or numbered courses two credits are given for successful work. For conversation courses and work in reading aloud one credit is given.

The French Houses Pearsons Hall is a large white marble structure of colonial style, built in 1911 as a hall of residence for women. It is located on a commanding height overlooking the surrounding country in all directions. Battell Cottage is adjacent, with rooms and a large dining hall accommodating more than a hundred. Ample, shaded grounds adjoin Battell Cottage and Pearsons Hall, and the latter has a large social hall. Chairs and benches placed on the lawn and under the trees provide students pleasant opportunities for reading and study out of doors. Hillcrest and Hillside Cottages are but a short distance away and form a part of the French House. Starr Hall, a handsome old stone dormitory of colonial style, furnishes convenient quarters on the lower campus. Each suite in this hall accommodating two students, contains a commodious study and separate bedroom. The building is equipped with toilets and showers.

The French Houses are provided with books, pictures, periodicals, and newspapers. Officers of the Bureau of Schools, France, co-operate with the Dean of the French School in securing materials illustrative of French life and art. The French teachers are in charge of the tables in the dining halls, and all students have an opportunity to hear, speak, and think French continuously throughout the Summer Session.

Lectures and readings outside the regular courses are given by members of the staff; there are also French plays, musicals, and dances. Social gatherings, illus-

trated lectures on French life and art, dramatics, reading of French poetry, and singing of French songs will occupy the evenings.

During the Summer Session religious services will be held in French in the Mead Memorial Chapel, as last summer. The services are not obligatory. The Dean will conduct them.

Special Opportunities for Teachers

The attention of teachers is called to the fact that the Middlebury French School is now in operation throughout the year. Students may enter in July, September, or February. This School offers unusual advantages to those desirous of perfecting themselves in the French language and literature. The rule of speaking only in French is maintained throughout the school year.

So many demands for good teachers reach the School that it would be an investment for teachers or prospective teachers to take six months or a year in the School in order to obtain its certificate.

Tuition and Fees

The cost of service and the increased cost of securing instructors of the high standards demanded by the French School have necessitated another slight increase in rates. It is sincerely hoped that the peak has been reached in all the factors entering into the cost of maintaining the School. No appropriation is provided for carrying on the work of the Summer Session, and it must be self-sustaining. At the present rates, student expenses will be found lower than in the large city universities. *Expenses are payable at the opening of the Session.*

In the French School, rates vary according to the

houses of residence and single or double occupancy of rooms. The rate of registration, tuition, board, and double room is as follows: Pearsons, $165; Maison Française, second floor, $165; third floor, $160; Battell, Hillcrest, and Hillside, $165; Starr Hall (two rooms en suite for two), $165; Painter (north), en suite, $165, and Painter (middle), en suite, $160; with single rooms in Pearsons Hall, $200; in Maison Française (second floor), $180; (third floor), $175; in Battell, Hillcrest, Hillside, $180. Persons rooming outside will be boarded at the French dining halls at $10.50 per week. Persons rooming and boarding outside, and attending recitations and social events, will pay registration and tuition fees only, amounting to $70.

A room reservation of $10, payable on or before May 1, is necessary to hold rooms beyond that date. Rooms thus held may be cancelled before June 1, without loss of fee; no reservation fees are returnable after June 1. Owing to fixed obligations for service, instruction, and maintenance charges, persons leaving the school before the close of the Session must not expect reimbursement of charges for rooms or tuition for the unconsumed time.

THE FACULTY OF THE SPANISH SCHOOL, 1923

THE SPANISH SCHOOL

THE INSTRUCTING STAFF

Professor Moreno-Lacalle, who since the organization of the Spanish School in 1917 has been its Dean, will, as in the previous sessions, have the collaboration of eminent native educators, who have been chosen not only on account of their achievements in the field of Spanish, but also because of their special training in the subjects of the courses entrusted to them. The 1923 faculty is made up as follows:

JULIÁN MORENO-LACALLE, *Dean*,
Synthetical Phonetics; Elementary Phonetics; Spanish Tour.

A. B., University of St. Thomas, Manila, P. I., 1895; A. M., University of Maryland, 1918; Student in law, University of St. Thomas, 1896-97; Student in law, Royal College of Superior Studies of Maria Christina, The Escurial, Spain, 1897-98; Student in business administration, Institute Concordia, Zurich, Switzerland, 1899; Translator, Executive Bureau of the Philippines, 1900-05; Translator and Editor, Pan-American Union, Washington, D. C., 1906-12; Instructor in charge of the Advanced and Intermediate courses in Spanish, Spanish American Atheneum, Washington, D. C., 1912-13; Instructor, Department of Modern Languages, U. S. Naval Academy, Annapolis, Md., 1914-19; Associate Professor, 1919-20; Professor and Head of the Department of Spanish, Middlebury College, 1920—; Editor of College Publications, Middlebury College, 1922—; Dean of the Spanish School, Middlebury, Summer Sessions, 1917-18-19-20-21-22-23. Author: "El Centenario de la Independencia de Venezuela," 1911; "El Norte de la Patagonia" (translation), Scribner's, 1914; "Elementos de Español—A Spanish

THE SPANISH SCHOOL, 1923

Grammar,'' Sanborn, 1918; ''Elements of Spanish Pronunciation,'' Scribner's, 1918; ''Spanish Composition,'' Vermont Printing Company, 1921; ''Método Racional de Inglés,'' in press; Editor, Standard Spanish Series, Vermont Printing Company.

PRIMITIVO R. SANJURJO,

Spanish Realia, Literature, Literary Topics.

A. B., Licenciado en Derecho, University of Salamanca, 1900; Ph. D., University of Madrid, 1904; Instructor in Spanish, Cornell University, 1921-22; Assistant Professor of Spanish, Middlebury College, 1922—. Author: ''Las Mesetas Ideales,'' Madrid, 1910; ''Escenas de la Ingente Gigantomaquia''; ''El Bergantín,'' a tragic drama. Instructor, Spanish School, Middlebury College Summer Session, 1922.

MILAGROS DE ALDA,

The Realist Novel, Elementary Phonetics, Spanish Literary Women.

Master of Pedagogy, Normal College of Bilbao, 1909; Professor of Letters, Academia Anglo-Francesa, Bilbao, 1912-19; Professor of Feminine Education, Escuela de Artes y Oficios, Bilbao, 1917-19; Teaching Fellow, Smith College, 1919-20; Instructor in Spanish, Smith College, 1920-21; Professor of Letters, Instituto-Escuela, Madrid, 1921-22; Instructor, Spanish School, Middlebury Summer Session, 1920-23; Instructor in Spanish, Middlebury College, 1922—.

FRANCISCA MARTINEZ,

Intermediate Spanish Grammar, Intermediate Spanish Conversation and Composition.

A. B., Syracuse University, 1916; Instructor in Spanish, Dunkirk High School, 1916-18. Instructor in Spanish, Summer Session of the State Teachers' College of Albany, 1918; Instructor in French and Spanish, West High School, Rochester, N. Y., 1918-20; Instructor in Modern Languages, State Teachers' College, Albany, N. Y.; Instructor in Spanish, Middlebury College Summer Sessions, 1919-20-21-22-23.

CINCINATO G. B. LAGUARDIA,

Elementary Phonetics; History of Spanish Literature.

A. B., Columbia University, 1915; Graduate Student, University of Illinois, Romance Department, 1915-16; Instructor, University of Illinois, Romance Department, academic year 1915-16; Instructor in Summer Session, University of Illinois, 1916; Instructor in Spanish, Extension Department, Columbia University, 1915; Instructor in Romance Department, New York University, Summer Term, 1917; Instructor, U. S. Naval Academy, Modern Languages Department, 1916-19; Assistant Professor, 1919-21; Associate Professor, 1921—; Instructor in Spanish School, Middlebury College Summer Session, 1919-21-23. Author: "Argentina—History and Legend," Sanborn & Co., 1919; "Cuentos Hispano-Americanos," Scribner's, 1920.

CARLOS CONCHA,

Historical Spanish Grammar; Spanish-American Realia; Spanish-American Literary Topics.

Ph.B., A.M., University of San Marcos, Lima, 1908; LL.M., University of San Marcos, 1915; Doctor en Ciencias Políticas y Administrativas, University of San Marcos, 1917; Professor of Spanish in Colegio Nacional de Nuestra Señora de Guadalupe, Lima, 1915-18; Professor of Modern History in the Military Academy of Peru, 1915-18; Assistant Professor of Political Economy in the University of San Marcos, Lima, 1919; Instructor, Spanish School of Middlebury College, 1923.

SANTIAGO ARGÜELLO,

Mystic Literature; The Realist Novel of the 20th Century; Spanish-American Poets.

Graduate Master of Secondary Instruction, National Institute of Leon, Nicaragua, 1890; Doctor of Letters and Law, University of the Occident, Nicaragua, 1894; Principal, Instituto de Masaya, Nicaragua, and the National Institute of

Tegucigalpa, Honduras; Vice-Dean of the School of Law, University of Leon, Nicaragua; Professor of Spanish, Literature and Philosophy, School of Letters, same; Professor of History and Constitutional Law, School of Law, same; President of the Nicaraguan Congress; Chief Justice of the Nicaraguan Supreme Court; President of the Ateneo Nicaragüense; honorary member of several Spanish-American and European learned societies; Instructor, Spanish School of Middlebury, 1923. Author: "Primeras Ráfagas," 1902; "Siluetas Literarias: Los Franceses," 1903; "De Tierra Cálida," 1905; "Lecciones de Literatura Española," 1907; "Viaje al País de la Decadencia," 1908; "Ocaso," 1909; "Ojo y Alma," 1910; "El Poema de la Locura," 1912; "La Vida en Mí," 1914; "El Sueño de Temístocles," 1915; "Ritmo e Idea," 1917; "La Guerra Europea ante la América Latina," 1917; "Canto La Misión Divina de la Francia," 1918; "La Pena de Muerte," 1920; "El Alma Dolorida de la Patria," 1923.

CARMEN IBÁÑEZ,

The Drama of Jacinto Grau; Intermediate Spanish Grammar.

Graduate German Royal College of Madrid, 1912; Student in the Normal School of Madrid, 1913-15; Diploma in Stenography in Instituto San Isidro, Madrid, 1921; Student Assistant, Vassar College, 1922-23; Instructor, Spanish School of Middlebury College, 1923.

CÁNDIDA CADENAS,

The Drama of Jacinto Grau; Intermediate Spanish Conversation.

B. A., Instituto de San Isidro, Madrid, and Instituto de Malaga; Pedagogy Master, Escuela de Estudios Superiores del Magisterio; Diploma of Honor, Normal School of Teachers of Toledo; Student Founder, Residencia de Estudiantes, Madrid; Acting Assistant, Instituto Escuela, Madrid; Inspector of Primary Instruction in the Province of Zamora, Spain; Instructor, Summer Sessions, 1921, 1922, Centro de

Estudios Históricos, Madrid; Spanish Government Student in the U. S.; Instructor in Spanish, College of St. Catherine, St. Paul, Minn.; Instructor, Middlebury College Spanish School, 1923.

THE COURSES OF STUDY

No beginners' courses are given. Those offered are designed for teachers of Spanish and students who have attained some proficiency in the language. These courses are organized and conducted in such a manner as (1) to carry the student's knowledge far beyond that gained through the ordinary college courses, and (2) to give the student absolute confidence in his or her ability to use the language. Ear and speech undergo constant training and special emphasis is laid on correct pronunciation and on acquiring fluency and ease in conversation. The full list of courses is as follows:

ADVANCED COURSES

Laboratory Course

1. SYNTHETICAL SPANISH PHONETICS, *b, c.*

A theoretical and practical study of Spanish sounds in combination, with daily drill in *coalition, stress, intonation, rhythm,* and *expression.* The dictaphone will be used in connection with this course, not only for the analytical study of the grouping of sounds and the intonation curves, but also for the purpose of recording the students' pronunciation and observing their mistakes and their progress. The number of students in this course is strictly limited to fifteen. An extra laboratory fee of $10 per student will be charged.

Daily at 8:00

Professor MORENO-LACALLE.

Text: Phonetic pamphlets by Professor Moreno-Lacalle.

Recitation Courses

2. SYNONYMS AND ANTONYMS, *b, c.*

A lexicological and ideological study of Spanish words, with practical exercises in composition, for the purpose of equipping the student with a greater variety and accuracy of vocabulary. The course will include not only the study of words and constructions of analogous meaning, but also those of opposite meaning.

Daily at 9:00

Professor MORENO-LACALLE.

Texts: Sinónimos, Seix y Barral, Barcelona; lessons specially prepared for this course.

3. HISTORICAL AND COMPARATIVE SPANISH GRAMMAR, *b, c.*

A course covering the following points: (1) historical study of Spanish grammar; (2) syntactical analysis; (3) general study of rhetoric, forming, as it does, the artistic side of language work, and serving as a valuable complement to the historical study and syntactical analysis of grammar; (4) free composition; exercises in literary descriptions, themes, essays, short stories, reading, analysis, and criticism of literary masterpieces.

Daily at 12:00

Doctor CONCHA.

Text-book: Menéndez Pidal, Gramática Histórica de la Lengua Española.

4. THE MYSTIC LITERATURE OF SPAIN, *b, c.*

A critical study of Spanish mysticism, with special emphasis on the lives and works of Santa Teresa de Jesús and San Juan de la Cruz.

Daily at 12:00

Doctor ARGÜELLO.

Texts: Santa Teresa de Jesús, "Las Moradas," "Libro de Su vida"; San Juan de la Cruz, "El Cántico Espiritual"; Padre Miguel de Molinas, "Guía Espiritual"; Fray Luis de Granada, "Guía de Pecadores."

Conversational Courses

5. SPANISH REALIA, *b, c.*

A practical course whose aim is to equip the student with a good understanding of the Spanish national character and thought, through a general survey of the geographical, historical, political, literary, artistic, and industrial evolution of Spain. Graphic notebooks will be used by which the students will be required to make their own diagrams.

Daily at 10:00
Doctor SANJURJO.

Text-books: Geografía de España y Portugal, Libro IV, de la Ed. Económica de Textos Modernos, Seix y Barral; Resumen de Historia de España, idem, id.; Gráficas de Geografía, No. 2, Seix y Barral; Cuadernos Geográficos, España, Seix y Barral.

6. SPANISH-AMERICAN REALIA, *b, c.*

A survey of the geography, history, politics, commerce, and industry of the Spanish-American countries.

Daily at 11:00
Doctor CONCHA.

Text-books: "Las Repúblicas Hispanoamericanos," Editor, José Gallach, Barcelona.

7. THE REALIST NOVEL OF THE 20TH CENTURY, *b, c.*

A general study of the great realists of the 20th century, with reading and critical examination of the books used as texts.

Daily

Section I, at 10:00
Miss DE ALDA.

Section II, at 9:00
Doctor ARGÜELLO.

Text-books: Pérez Lujín, "La Casa de la Troya"; Unamuno, "Abel Sánchez"; Baroja, "César o Nada"; Concha Espina, "La Esfinge Maragata."

8. The Drama of Jacinto Grau, *b*, *c*.

A general survey of the works of Jacinto Grau, with special and critical study of the plays used as text, on which the conversational discussions will be based.

Daily

Section I, at 9:00
Señorita Cadenas.

Section II, at 10:00
Señorita Ibáñez.

Text-books: El Hijo Pródigo, El Conde Alarcos, El Señor de Pigmalión, all published by Editorial Atenea, Madrid.

Intermediate Courses

9. Elements of Spanish Phonetics, *b*, *c*.

A theoretical and practical course; bases of phonetics; sound physiology; phonetic transcription; study of sounds in isolation and in combination; oral and aural exercises; practice in reading aloud.

Daily at 8:00

Section I
Señorita de Alda.

Section II
Professor Laguardia.

Text: Moreno-Lacalle, Elements of Spanish Pronunciation, Scribner's, 1918.

10. Spanish Grammar, *b*.

A general review of Spanish grammar, with abundant grammar and verb drill and translation exercises.

Daily

Section I, at 11:00
Señorita Martinez.

Section II, at 9:00
Señorita IBÁÑEZ.

Section III, at 10:00

Text: Moreno-Lacalle, Elementos de Español, Sanborn, 1918.

11. CONVERSATION AND COMPOSITION, *b*.

Systematic acquisition of an everyday working vocabulary, with abundant oral and written exercises.

Daily

Section I, at 9:00
Señorita MARTINEZ.

Section II, at 10:00
Señorita CADENAS.

Section III, at 11:00

Texts: Moreno-Lacalle, Composición Oral y Escrita, Vermont Printing Company; Galeno's Spanish Natural Method, Book II, Gregg Publishing Company; selections from "La Prensa" of New York.

12. GENERAL HISTORY OF SPANISH LITERATURE, *b*, *c*.

An introduction to the study of Spanish literature. The aim of the course is to acquaint the student with the main classical books and writers, and the principal literary movements and tendencies from the origins of Spanish literature (XII century) to the latter part of the XIX century.

Daily

Section I, at 9:00
Doctor SANJURJO.

Section II, at 11:00
Professor LAGUARDIA.

Text: Barja, Libros y Autores Clásicos, Vermont Printing Company.

Lecture Courses

(Eight hours each for the entire session)

13. Spanish Tour (illustrated), *b, c.*
Mondays at 7:00 p.m.
Professor Moreno-Lacalle.

15. The Spanish Woman in the World of Letters, *b, c.*
Tuesdays at 7:00 p.m.
Señorita de Alda.

16. Literary Topics, *b, c.*
Wednesdays at 7:00 p.m.
Doctor Sanjurjo.

17. Spanish-American Topics, *b, c.*
Thursdays at 7:00 p.m.
Doctor Concha.

18. Spanish-American Poets, *b, c.*
Fridays at 7:00 p.m.
Doctor Argüello.

Credits Credits for the above courses will be allowed as follows: Courses 1 to 12 inclusive, two credits each; for the lecture courses, one credit will be allowed for any two together, or two for all five together. Courses marked *c* count toward the Master's Degree; and *b*, toward the Bachelor's Degree.

Examinations The last three days of the Spanish School are devoted to the final examinations. They are required only of students who desire credits, certificates, or recommendations, but it is advisable that all should take them.

Books Books not published in this country may be obtained from Zabala and Maurin, 5 West 47th Street, New York City. After the opening of the session, books will be on sale at the College Bookstore.

Classroom Work The work in the classroom is so planned and conducted as to stimulate the self-activity of the students, each and every one of whom is given frequent opportunity to speak. In the conversational courses the burden of the conversation is carried by the students, the instructor's task being confined to a brief talk in the beginning of each recitation, and to directing the discussion, correcting errors and requiring every member of the class to take due part in the discussion.

Social Activities In the Middlebury Spanish School, where it is essential to maintain at all times the national atmosphere, the social life plays an all-important rôle. By "social life" or "social activities" is meant, not only receptions, excursions and entertainments, but also and mainly the daily routine outside the recitation room. This social routine is so arranged as to include:

(1) Sufficient time and frequent opportunity for the students to meet and associate with the instructors in an informal way.
(2) A certain number of hours a day when the students can hear Spanish spoken idiomatically and when they will be corrected in such mistakes as they may make in their familiar conversation.
(3) Lively and interesting conversation during meal hours, each table being presided over by an instructor.
(4) Outdoor readings of Spanish literary gems, story telling, etc.
(5) Spanish songs, games, plays, etc.
(6) Sunday services in Spanish.
(7) Informal meetings for discussion in Spanish of subjects of interest to students.
(8) Weekly dances or receptions.

(9) Excursions, hikes, etc.

(10) A final performance is given in the last week consisting of Spanish musical and vaudeville numbers and a Spanish play.

For the regular and periodical carrying out of these activities a weekly program is posted on Saturday morning of the preceding week, in accordance with the following outline:

Daily Routine of Social Activities

On Sundays, at 7 : 00 p.m., divine services in Spanish, with singing of Spanish hymns, are held at Mead Memorial Chapel.

Every afternoon, from 5 to 6, outdoor meetings are held for the reading by members of the staff of Spanish literary and poetical selections.

The daily evening program begins promptly at 7 : 00 with the lecture assigned for the day, the functions for each day of the week being as follows:

Mondays: Students' meetings, presided over by an instructor, for the discussion of subjects of interest.

Tuesdays: Chorus singing by the students of Spanish national and folk songs.

Wednesdays: Spanish parlor or open-air games.

Thursdays: Spanish entertainments, the programs consisting of musical numbers, recitations of poems, dramatized anecdotes, short plays, etc.

Fridays: Informal dances.

Saturdays: Excursions and hikes in groups of students.

The "Juegos Florales"

The Spanish "juegos florales" (floral games), dating from the times of the Provenzal troubadours, is a literary feast held annually in different cities of Spain for awarding prizes to the best poetical works submitted at previously held competitions.

The first prize consists of a natural flower which is presented at the "juegos" by the presiding "queen" selected by the winner. The "queen" makes the presentation of the prizes from her throne of flowers, surrounded by her "corte de amor" (court of love), and after the speech by the "sostendor" of the "juegos."

The Literary Competition With that end in view, a Spanish literary competition will take place at the Spanish School, calling for the following works: 1st, a lyric poem, meter and subject to be chosen by the competitor; 2d, a short story in prose on a Spanish legendary subject, not exceeding 1,000 words; 3d, an essay discussing the advantages of the Spanish language from the cultural, social, and commercial points of view, not exceeding 2,000 words. The conditions of the contest will be announced in due time. The contest closes at midnight, July 24.

Illustrative Material For the convenience of the students, the Spanish books in the College Library are transferred for the period of the Session to the Social Hall of the Spanish House, where there is also a supply of the best Spanish periodicals, and collections of photographs, stereopticon views, pictures, and other material illustrative of the life, industries, art, and geography of Spain and Latin America.

Tuition and Fees Although the cost of maintaining the Spanish School has materially increased, only such advances in rates have been made as are absolutely necessary.

A uniform charge of $185 covers registration, tuition,

board and room, and the $10 deposit for advance registration is credited on the student's account. This rate is made for the full period of the School, June 29 to August 16. Persons rooming outside will be boarded at the Spanish dining hall at $10.50 per week. Persons rooming and boarding outside, and attending recitations and social events, will pay registration and tuition fees, amounting to $70. Owing to fixed obligations for service, instruction, and maintenance charges, persons leaving the School before the close of the Session must not expect reimbursement of charges for rooms or tuition for the unconsumed time. *Expenses are payable at the opening of the Session.*

Correspondence *regarding courses* should be addressed to the Dean of the Spanish School, Professor J. Moreno-Lacalle, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence *regarding rooms and rates* should be addressed to Miss Helen W. Blanchard, Secretary of the Summer Session.

MIDDLEBURY COLLEGE

FIFTEENTH SUMMER SESSION

The work of the Summer Session of Middlebury College is unique in that it is wholly conducted in special schools, thereby securing qualitative standards impossible in the conventional and unspecialized type of summer session. In addition to the Schools of French and Spanish described in this bulletin, there are conducted a School of Spanish in Granada, a School of French in Paris, and the following special schools at Middlebury and Bread Loaf:

THE SCHOOL OF ENGLISH

THE SCHOOL OF CHEMISTRY

AND

THE SCHOOL OF MUSIC

Special circulars of each of these schools will be sent upon request.

EDWARD D. COLLINS - - DIRECTOR

MIDDLEBURY, VERMONT

Entered as second-class matter at the Post Office, Middlebury,
Vermont, under act of Congress of July 16, 1894